

# ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ

№ 11 (111)  
Ноябрь 2009

СОВМЕСТНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ  
И ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ИНГРИИ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИИ

www.elkras.ru  
www.elci.ru

## Визит Архиепископа Августа Крузе в Москву

Встреча вновь избранного на III Генеральном Синоде Архиепископа ЕЛЦ, епископа ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока Августа Крузе с референтом Управления Президента РФ по внутренней политике Александром Кудрявцевым...

» с. 4



## Заседание Секретариата ХМКК

В здании Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата 15 октября состоялось заседание секретариата Христианского межконфессионального консультативного комитета стран СНГ и Балтии (ХМКК)...

» с. 5

## XVI Синод Немецкой евангелическо- лютеранской церкви Украины

ЕЛЕНА ДЯКИВА, РЕДАКТОР



УЛАНД ШПАЛИНГЕР ПРИНИМАЕТ КРЕСТ ЕПИСКОПА  
НА ВВЕДЕНИИ В ДОЛЖНОСТЬ ЕПИСКОПА НЕЛЦУ

**ОДЕССА.** «Лицом к человеку – миссионерская Церковь через диаконию» – так звучала тема XVI Синода Немецкой евангелическо-лютеранской церкви Украины (НЕЛЦУ), состоявшегося с 19 по 21 октября в Одессе. Его участниками стали более 30 делегатов от общин НЕЛЦУ, а также пасторы Церкви и гости. Перед открытием Синода состоялось богослужение, на котором епископский визитатор Уланд Шпалингер благосло-

вил шесть синодалов, впервые принимавших участие в работе Синода.

Первым докладом в работе Синода стал отчет епископского визитатора Уланда Шпалингера, в котором он призвал принимать свободу, дарованную Христом, как ценный дар и прилагать усилия к тому, чтобы сохранять ее. Также Шпалингер помимо прочего указал на важность укрепления

► с. 2

## XVIII Синод Евангелическо- лютеранской Церкви Ингрии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИ



ВЫСТУПЛЕНИЕ ПАСТОРА ВЫБОРГСКОГО ПРИХОДА  
ВЛАДИМИРА ДОРОДНЕГО

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** XVIII Синод Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии состоялся в пятницу 16 октября в кафедральном соборе Святой Марии. В работе Синода приняли участие полномочные представители от приходов из пробств: Западно-Ингерманландского, Карельского, Московского, Приволжского, Санкт-Петербургского, Сибирского и Уральского, а также пол-

нослужителей от пробств Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии. Гостем Синода был заместитель Архиепископа Евангелическо-лютеранской церкви, епископ ЕЛЦЕР, д-р теол. Эдмунд Ратц, который выступил со словами приветствия и с пожеланиями плодотворной работы всем участникам Синода. По окончании богослужения, на котором служил пастор Александр

► с. 3

## КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Дорогой читатель,

Октябрь богат Синодами. В этом номере мы печатаем информацию о трех Синодах, прошедших в разные дни октября в Церкви Ингрии, Евангелическо-лютеранской церкви Сибири, Урала и Дальнего Востока и в Немецкой евангелическо-лютеранской церкви Украины. Синод – время общения, принятия решений и обмена информацией. Дискуссии о насущных нуждах Церкви, о путях развития общин помогают почувствовать свою общность. Особое чувство единения дают и богослужения, проводимые во время Синодов. В такие дни важно помнить, что нас ведет Бог, и принимать решения, полагаясь на Его водительство. Но и в повседневной жизни важно чувствовать, что Он с нами. Я желаю всем вам Божьего водительства в принятии больших и маленьких решений, касающихся вашей жизни и жизни общин.

ВАША НАТАЛЬЯ ОКАШЕВА,  
И.О. РУКОВОДИТЕЛЯ ОТДЕЛА  
ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ  
И ИРД ЕЛЦ

### «XVI Синод Немецкой евангелическо-лютеранской церкви Украины» – Начало на с. 1

экуменических связей, как с другими конфессиями, так и внутри лютеранского сообщества, а также на то, что диакония является одной из четырех основных составляющих жизни Церкви.

О результатах Генерального Синода ЕЛЦ в своем выступлении рассказал заместитель Архиепископа ЕЛЦ, епископ ЕЛЦЕР Эдмунд Ратц. Ратц также отметил, что в последние пять лет, наблюдая за НЕЛЦУ со стороны, он стал больше, чем прежде ценить определенные аспекты работы Церкви.

Президент Синода НЕЛЦУ Андрей Гамбург сообщил в своем отчете помимо прочего о том, что ко вхождению в состав НЕЛЦУ в данный момент готовятся две общины, изначально происходящие из евангельской традиции (в г. Киеве и в г. Шостке), подчеркнув тем самым привлекательность НЕЛЦУ и лютеранского вероисповедания. Также он сообщил о том, что уже готов проект брошюры о правовом статусе НЕЛЦУ, которая должна стать помощью для разрешения юридических вопросов в общинах. В ближайшем будущем работу в НЕЛЦУ начнет юридический консультант, которого в случае необходимости общины смогут приглашать к себе.

Второй день был посвящен работе над темой Синода. В этой связи присутствующим был представлен ряд ярких докладов, демонстрирующих примеры диаконической работы на Украине сегодня. Представитель «Синего креста» Хайнц Ницше в своем реферате на примере рассказа о работе с алкоголезависимыми в Мариуполе показал, насколько важно не бояться брать инициативу самим, начиная работу на «пустом месте». «Милосердие нисходит к нуждающемуся, оно не знает социальных границ и предрассудков», – подчеркнул докладчик. Людмила



РАБОТА В ГРУППЕ

Пелих представила историю создания и деятельность диаконической станции общины г. Донецка, где осуществляется уход за пожилыми людьми, а также деятельность по профилактике ВИЧ и уходу за больными СПИДом. Работа станции включает в себя образование сотрудников и профилактику выгорания.

Руководитель межконфессионального благотворительного фонда «Живая надежда» Николь Борисюк (г. Одесса) в своем выступлении впечатляюще рассказала о деятельности этой организации, посвященной работе с детьми из неблагополучных семей.

Обсуждение темы продолжилось во время работы групп, на которых велись дискуссии о различных аспектах диаконии – диаконии как части служения и благовестования; диаконии в свете партнерских отношений, финансов и недвижимости; возможностях сотрудничества с поместными организациями и др. По итогам работы Синода была принята резолюция, в которой помимо прочего говорится о значении диаконической деятельности как проявления любви к ближнему, заповеданной Христом, а также о необходимости повышения профессионализма диаконических работников и важности того, чтобы общины сами делали первые шаги в этом служении. В будущем планируются заседания диаконического комитета Синода совместно со специалистами для разработки предложений по улучшению диаконической деятельности в общинах.

Радостным моментом на Синоде стало выступление гостя – церковный советник Ульрих Ценкер (Мюнхен), представляющий партнерскую Церковь Баварии, зачитал приветственное слово от генерального секретаря Союза Мартина Лютера Райнера Штала,

а также вручил от Союза Мартина Лютера символический чек на 40 000 евро – пожертвование на восстановление церкви св. Павла и чашу для Причастия с выгравированными в ней словами из Библии „Du sollst ein Segen sein“. Посетить церковь св. Павла, где полным ходом ведутся восстановительные работы, участники Синода смогли в последний день его работы. Уже сейчас известна дата освящения здания церкви, которое намечено на 17 апреля 2010 года.

На Синоде участникам был также представлен проект «Положения о служении пастора», разработанный на основе устава Церкви и вероисповедных документов. После ознакомления синодалов с документом в него были внесены необходимые поправки.

В последний день работы Синода после обсуждения кандидатуры епископский визитатор Уланд Шпалингер был большинством голосов избран епископом НЕЛЦУ. Введение Уланда Шпалингера в должность епископа на завершающем Синод богослужении с Причастием совершил заместитель Архиепископа ЕЛЦ Эдмунд Ратц, ему ассистировали: пастор Андрей Гамбург, церковный советник Ульрих Ценкер и пастор Николай Бендус. На этом богослужении был также благословлен на служение референтом епископа НЕЛЦУ пастор Игорь Тараненко.

НЕЛЦУ состоит на сегодняшний день из 35 общин, расположенных на территории всей Украины, история Церкви началась с немецких переселенцев в Причерноморский регион в конце XVIII века. Центр Церкви находится в Одессе, самые большие общины находятся в Киеве, Одессе и Харькове. Сегодня прихожанами Церкви являются около 3000 человек. В общинах несут служение 15 пасторов.



ВРУЧЕНИЕ СИМВОЛИЧЕСКОГО ЧЕКА ОТ СОЮЗА МАРТИНА ЛЮТЕРА НА РЕСТАВРАЦИЮ ЦЕРКВИ СВ. ПАВЛА

«Состоялся XVIII Синод Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии» – Начало на с. 1



ЕПИСКОП АРРИ КУГАППИ И ПАСТОР АЛЕКСАНДР КУДРЯВЦЕВ ПРЕПОДАЮТ СВЯТОЕ ПРИЧАСТИЕ ЧЛЕНАМ СИНОДА

Кудрявцев и проповедовал Епископ Церкви Ингрии, Преосвященный Арри Кугаппи, состоялось I пленарное заседание Синода. В ходе заседания были рассмотрены следующие организационные вопросы: утверждение повестки дня, выборы проверяющих протокол, доклад Подготовительной комиссии, выдвижение инициатив и вопросы повестки дня. На II пленарном заседании участники Синода обсуждали вопросы, поставленные на повестку дня. В ходе всего XVIII Синода Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии участники рассмотрели и обсудили Отчет о работе Церкви Ингрии за 2008 год Центрального Управления Церкви Ингрии, Детско-юношеского, Миссионер-

ского, Диаконического комитетов и стипендиальной кассы, а также Отчет по исполнению бюджета Церкви Ингрии, который представила финансовый директор Мария Скиппер. Ревизионная комиссия представила на рассмотрение Акт проверки финансово-хозяйственной деятельности Церкви Ингрии. Далее были утверждены планы работ и бюджет на 2010 год как Центрального Управления, так и вышеперечисленных комитетов Церкви Ингрии. В целом работу Синода можно оценить как хорошо подготовленную, прошедшую по-деловому, на позитивной ноте, в дружественной обстановке – все поставленные перед Синодом вопросы были решены.

## XVIII Синод Евангелическо-лютеранской церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока

ВИКТОР ЗУБКОВ, СОТРУДНИК ЦЕРКОВНОГО ЦЕНТРА ХРИСТА

**ОМСК.** В Церковном центре Христа с 23 по 25 октября прошел XVIII Синод Евангелическо-лютеранской церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока. Тема Синода: «Роль и поручение Евангелическо-лютеранской церкви в России». Для работы над этой темой с участниками Синода в качестве основного докладчика был приглашен член Синода Евангелическо-лютеранской земельной церкви Баден-Вюртемберга Отто Шауде, который в своем докладе затронул такие аспекты церковной жизни, как общее поручение Церкви в обществе (Община Иисуса), миссионерская деятельность, диаконическая работа, образование, финансы. В завершение доклада синодалам было предложено разработать каждую из предложенных тем в рабочих группах, а также разработать

рекомендации или проекты решений Синода в каждой из разбираемых областей.

Большой интерес и живое обсуждение вызвал доклад Архиепископа Августа Крузе о ситуации в ЕЛЦУСДВ и ЕЛЦ в целом. Среди задач, которые сегодня стоят перед Евангелическо-лютеранской церковью Урала, Сибири и Дальнего Востока, Архиепископ выделил дальнейшее духовное развитие и численный рост общин, для чего необходим переход с немецкого на русский язык на богослужениях, дальнейшую работу в направлении финансовой самостоятельности, развитие молодежной и детской работы, систематизацию образовательных мероприятий Церкви и развитие сотрудничества с партнерскими органи-



БОГОСЛУЖЕНИЕ С ПРИЧАСТИЕМ



БЛАГОСЛОВЛЕНИЕ ЕВГЕНИЯ СЛИНЧЕНКО В ПРОПОВЕДНИКИ

ями Церкви. Предстоящий год был назван Архиепископом переходным периодом, когда, в связи с избранием епископа Крузе в должность Архиепископа ЕЛЦ, Евангелическо-лютеранская церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока должна будет в молитве и уповании на Господа подумать, кто мог бы в будущем ее возглавить и быть избранным епископом ЕЛЦУСДВ. Также важными темами дискуссий XVIII Синода ЕЛЦУСДВ стали: – назначение координатора ЕЛЦУСДВ по детской и молодежной работе; – предложение трехступенчатой модели образования в Церкви, где первой ступенью предполагается проведение семинаров и курсов на уровне общин, второй – семинары ЕЛЦУСДВ и третьей – заоч-

ное или очное обучение в Теологической Семинарии ЕЛЦ; – работа над новым сборником песнопений ЕЛЦ.

Общинам было рекомендовано использовать этот сборник на богослужениях. Наряду с этим, была образована комиссия по доработке песенника, которая будет собирать и анализировать предложения и критику общин в отношении сборника для того, чтобы в сотрудничестве с ЕЛЦ учесть все замечания и дополнения при его втором издании.

Результатом работы одной из рабочих групп стало поручение пробсту Дитеру Гриммманну и пастору Вальдемару Раушу разработать методические материалы для проведения конфирмационных занятий в общинах ЕЛЦУСДВ.

## «XVI Синод Немецкой евангелическо-лютеранской церкви Украины» – Начало на с. 1

Живую дискуссию и неоднозначную реакцию вызвал проект Федерального закона «О внесении изменений в Федеральный закон «О свободе совести и о религиозных объединениях» и в Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях». Особую критику участников Синода вызвали пункты изменений, касающиеся миссионерской

деятельности и работы с детьми и молодежью. По мнению делегатов, такие изменения существенно ограничат деятельность общин и создадут возможность для всевозможных злоупотреблений на местах в отношении религиозных объединений. Синодом было принято решение написать письмо в Министерство Юстиции РФ, где будет выражено мнение

ЕЛЦУСДВ касательно данного законопроекта, а также опасения Церкви в плане ограничения прав и свобод отдельных граждан и религиозных объединений в целом. На заседании Синода в октябре 2010 были назначены выборы епископа ЕЛЦУСДВ. Кандидаты на эту должность должны быть представлены Консistorии в июне 2010 года.

XVIII Синод Евангелическо-лютеранской церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока закончился торжественным богослужением, на котором после проповеди Архиепископа Крузе был благословлен в проповедники евангелическо-лютеранской общины г. Арсеньева Евгений Слинченко.



## Визит Архиепископа Августа Крузе в Москву

ВЛАДИМИР КУКУШКИН, ГЛАВА ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЕЛЦ В МОСКВЕ,

ГАРРИ АЗИКОВ, ПРОБСТ

**МОСКВА.** Встреча вновь избранного на III Генеральном Синоде Архиепископа Евангелическо-лютеранской церкви, епископа Евангелическо-лютеранской церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока Августа Крузе с референтом Управления Президента РФ по внутренней политике Александром Кудрявцевым и советником данного Управления Андреем Ротэрмелем состоялась 1 октября. Во встрече также принимал участие глава представительства ЕЛЦ в Москве Владимир Кукушкин.

Александр Кудрявцев поздравил Августа Крузе с избранием и введением в должность Архиепископа, отметил, что существующее взаимодействие между органами государственной власти и Евангелическо-лютеранской церковью носят конструктивный характер. Так как в настоящее время религиозные организации являются мощным социальным институтом, влияющим на общественную жизнь страны, была выражена надежда, что и в дальнейшем одна из исторических конфессий России – Евангелическо-лютеранская церковь – останется значимой общественной силой, направленной на духовно-нравственное возрождение общества. Этому должно способствовать и то, что

возглавил Евангелическо-лютеранскую церковь граждан России.

Архиепископ Август Крузе поблагодарил за поздравления, высказал намерение и в дальнейшем осуществлять с Божьей помощью усердное служение, а также обратился с просьбой к органам государственной власти оказывать содействие религиозным организациям в решении вопросов по передаче имущества религиозного назначения и его реставрации. В заключение Архиепископом Августом Крузе был вручен памятный сувенир.

Председателя отдела внешних церковных связей Московского Патриархата Русской православной церкви архиепископа Волоколамского Илариона в его резиденции в Свято-Даниловском монастыре Архиепископ ЕЛЦ Крузе посетил 2 октября.

Архиепископ Август Крузе рассказал о работе Генерального Синода ЕЛЦ, о некоторых его решениях и взглядах на будущее Евангелическо-лютеранской церкви. Архиепископ Иларион интересовался вопросами экуменического движения и участия в нем ЕЛЦ, а также вопросами женской ординации в нашей Церкви. Он подтвердил готовность к совместной работе в рамках



АРХИЕПИСКОП АВГУСТ КРУЗЕ НА ВСТРЕЧЕ С АРХИЕПИСКОПОМ ВОЛОКОЛАМСКИМ ИЛАРИОНОМ

Христианского межконфессионального комитета и предложил искать дальнейшие возможности для совместной работы по благовестию Иисуса Христа. Архиепископы обменялись мнениями по поводу состояния духовности в современной России и во всем мире и признали необходимость активной работы с молодежью по повышению ее духовности. Архиепископ Крузе преподнес главе ОВЦС РПЦ памятные сувениры из уральских камней,

а архиепископ Волоколамский, в свою очередь, подарил Августу Крузе книгу о православных храмах России и компакт-диск с записью своих духовных музыкальных произведений.

Во встрече принимали участие секретарь ОВЦС РПЦ по межхристианским отношениям протоиерей Игорь Выжанов, глава представительства ЕЛЦ в Москве Владимир Кукушкин и пробст Центрального пробства ЕЛЦЕР пастор Гарри Азиков.



## Заседание секретариата ХМКК

СЛУЖБА КОММУНИКАЦИИ ОВЦС

**МОСКВА.** В здании Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата 15 октября состоялось заседание секретариата Христианского межконфессионального консультативного комитета стран СНГ и Балтии (ХМКК). Выступая на заседании, председатель ОВЦС архиепископ Волоколамский Иларион отметил важность развития сотрудничества в рамках ХМКК. «Комитет предо-

ставляет нам удобную платформу для диалога и сотрудничества, позволяет выработать согласованную позицию христианских Церквей по ключевым вопросам, которые ставит перед нами современность», – считает Владыка. – «Сам инструмент ХМКК уникален, он является моделью «большой Европы», так как в нем состоят представители христианских Церквей целого ряда государств,

входящих в различные политические объединения, – в Европейский Союз, в Содружество Независимых Государств».

Евангелическо-лютеранскую церковь Ингрии на заседании представлял член Секретариата ХМКК, главный секретарь Синода ЕЛЦИ, пастор д-р Александр Прилуцкий. По свидетельству архиепископа Илариона, у собравшихся нет разногласий по таким насущным те-

мам, как неизбежность норм христианской нравственности, значимость христианских ценностей в истории европейской культуры. «Перед лицом воинствующего секуляризма и нарастающей христианophobia мы должны говорить единым голосом, ведь на нас лежит ответственность за судьбу христианства в Восточной Европе и на европейском континенте в целом», – подчеркнул председа-

тель ОВЦС. – «Несмотря на то, что мы живем в разных государствах, являющихся членами различных экономико-политических объединений, мы обязаны находить общий язык, свидетельствуя о вечных и неизменных истинах Евангелия Христового».

Православный иерарх также отметил важность совместного свидетельства перед правительственными, парламентскими и общественными организациями от необходимости борьбы с яв-

лениями, которые сегодня часто называют «социальным злом», то есть наркоманией, алкоголизмом, распространением порнографии, культом потребления и насилия, – всем тем, что ставит под угрозу мир и стабильное развитие наших обществ. «Аборты, по количеству которых Россия, к сожалению, занимает одно из ведущих мест в мире, приобретают для нас характер социального бедствия на фоне стабильно низких демографических показате-

лей», – отметил, в частности, архиепископ Иларион, назвав среди социальных бедствий, вызывающих наибольшую тревогу, проблему самоубийств, по числу которых Литва и Россия обогнали многие страны. «Масштабы этой трагедии заставляют задуматься и начать говорить о причинах такого постыдного «лидерства», – заявил Владыка Иларион.

Председатель ОВЦС также обратил внимание присутствующих на ряд факторов, которые про-

должают препятствовать развитию взаимопонимания между некоторыми Церквами и общинами: «Это, в первую очередь, явление прозелитизма, сопровождающееся часто грубыми нападками на одну из Церквей, как правило, не соответствующими действительности. При подготовке миссионеров необходимо учитывать данную проблематику для того, чтобы миссия не вырождалась в прозелитизм».



## «Осенний марафон» капелланского служения Церкви Ингрии

ЭКУМЕНА

АНДРЕЙ САВОЛАЙНЕН, КАПЕЛЛАН



УЧАСТНИКИ СЕМИНАРА «КАПЕЛЛАНСКОЕ СЛУЖЕНИЕ»

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** В рамках капелланского служения Церкви Ингрии 2 октября прошел Круглый стол: «Взаимодействие власти, МВД и традиционных Церквей Санкт-Петербурга в области профилактики преступности среди молодежи». Благословил «Круглый стол» Правящий Епископ Церкви Ингрии Арри Кугаппи. Также на правах организатора Епископ обратился к участникам с речью о необходимости объединения усилий в области профилактики преступности и рассказал о существующих у Церкви Ингрии проектах. Данный «Круглый стол» проходил при поддержке Правительства Санкт-Петербурга, Отдела по связям с религиозными объединениями. Начальник отдела Любовь Мусиенко обратилась к участникам со словами приветствия и пожеланиями по продолжению данного начинания. Далее выступили представители традиционных христианских конфессий: Армянской апостольской Церкви, Католического прихода св. Екатерины, Немецкой евангелическо-лютеранской общины св. Анны и св. Петра; пастор-капеллан Антон Лагутин от Лютеранской церкви Миссури Синод рассказал о ситуации в Америке и том, как полицейские взаимодействуют с МВД.

Сотрудники ГУВД Санкт-Петербурга поделились своим видением профилактики преступности и той работы, которую они проводят. Представители Коми-тета по Молодежной политике и Городского центра профилактики преступности и наркозависимости «Контакт» рассказали об уникальной работе с всевозрастающими молодежными группировками и субкультурами в молодежной среде, такими как готы, эмо, рокеры, и с другими молодежными группами, находящимися на грани «криминального поведения». Особый интерес участников вызвало выступление священника Русской православной церкви о. Вячеслава Харинова, благочинного Кировского округа Санкт-Петербурга, заместителя руководителя Отдела по взаимодействию с армией и правоохранительными организациями Санкт-Петербурга. Его рассказ в полной мере отразил ту большую работу, которую ведет Русская православная церковь. Это и личный опыт о. Вячеслава по работе с разными группами молодежи, и его личное участие в этой работе. Такие группы, как рокеры, находят себя в Церкви, готовы к совместному общению. Проведенный Круглый стол показал, что начинание нашей Церкви по вопросу профилактики преступно-

сти среди молодежи крайне необходимо. Важно также и профессиональное объединение разных традиционных Церквей, МВД и других организаций, делающих важное дело, дело спасения душ российской молодежи от пагубного влияния улицы и криминала. Принято решение о проведении конференции на данную тему в 2010 году с привлечением еще большего числа участников, с докладами и научной оценкой по представленным вопросам. Данное предложение поддержано Правительством Санкт-Петербурга, а именно Отделом по связям с религиозными объединениями.

Семинар «Капелланское служение» по благословию Епископа Церкви Ингрии Арри Кугаппи прошел 3-го октября в Колтушах, это уже второй семинар, продолжающий подготовку капелланов для служения сотрудникам МВД и Армии. В семинаре приняли участие представители приходов Церкви Ингрии: Лужского, Новосибирского, Казанского, Санкт-Петербургских, Губаниц-

кого, Крондштатского, Воронежского и других. В ходе семинара обсуждались вопросы, связанные с историей полковых священников в Русской армии, работ Лютера «Наследуют ли воины Царствие Небесное» (Рим 13). Также интересен был рассказ о работе капелланов в Америке. Пастор-капеллан Антон Лагутин рассказал и показал на фото свою непосредственную работу и его служение среди сотрудников полиции. Как сегодня может быть востребован опыт американских полицейских и как мы можем этот опыт использовать? Эти и другие темы очень активно обсуждались в ходе семинара. Дополнительно был изучен возможный выход закона о военных священниках, так как уже дано соответствующее поручение Президентом России Дмитрием Медведевым. Как в случае выхода закона наша Церковь может применить это в своем служении? Этот вопрос также обсуждался на мероприятии. Молитвы о людях, служащих в МВД и Армии – одна из основ прошедшего семинара,



БЕСЕДА СО СВЯЩЕННИКОМ РПЦ О. ВЯЧЕСЛАВОМ ХАРИНОВЫМ



УЧАСТНИКИ КРУГЛОГО СТОЛА ПО ПРОФИЛАКТИКЕ ПРЕСТУПНОСТИ СРЕДИ МОЛОДЕЖИ

также и совместные выработки дальнейшей работы капелланов Церкви Ингрии. Мы благодарим семинарию Церкви Ингрии за активную поддержку нашему семинару, и, конечно, Капелланскую организацию Америки, лютеранский приход в Северной Каролине, пастора-капеллана Антона Лагутина за финансовую поддержку семинара и Капелланского служения в России. «Капелланский семинар» на тему

«Практический опыт капелланского служения в России и Америке». 4 октября прошел в церкви св. Михаила. На семинар собрались прихожане, не равнодушные к людям, проходящим службу в МВД и в Армии. Обсуждались самые острые вопросы: коррупция, дедовщина и участие в боевых действиях. Как люди, получившие в руки «меч», ведут себя в случае их применения? Как Церковь относится к этим людям?

Обсуждались вопросы о военных (полковых) священниках в Русской Армии, а также эпизоды участия и героизма священников в ходе обороны от наполеоновской Франции и гитлеровской Германии. Также особый интерес вызвал вопрос об отношении к участию верующих в боевых действиях, когда надо брать в руки оружие. Работа Лютера об этом прямо говорит, основываясь на Писании, что «меч вложен в руки самим Богом, но если только это оборона и отражение неприятеля. Но как только эту грань переходят, то они переходят в разряд убийц и противны Богу». Пастор-капеллан Антон Лагутин показал фотографии и рассказал о том, как он служит капелланом в полиции и пожарных частях, о тех проблемах, ко-

торые существуют в полиции Америки, таких, как коррупция или применение чрезмерной силы сотрудниками полиции, и которые схожи с соответствующими проблемами в других странах. Данный разговор и общение показали, что такие встречи необходимы и способствуют пониманию роли милиции в обществе. Основная часть сотрудников МВД и Армии – это честно выполняющие свой долг люди, возложившие на себя очень серьезную нагрузку и отвечающие за свои действия перед Богом и государством. Особое спасибо настоятелю прихода св. Михаила Сергею Тата-ренко и пастору прихода Сергею Нежданову за поддержку в проведении семинара и выработку планов на дальнейшее сотрудничество.



## В плену стереотипов...

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР

**САМАРА.** «В плену стереотипов, или ценности истинные и мнимые» – под таким названием 17 октября прошло очередное ток-шоу телевизионной программы «Человек и мир» на канале центрального телевидения «Россия», одним из постоянных участников которого является пастор самарской общины Ольга Темирбулатова. Представители разных религий и конфессий говорили о проблемах современного общества, о его стереотипах и о том, какова система ценностей нашего времени. Стереотипы не следует рассматривать только негативно, так как их формирование является естественным процессом и эволюционно развитым свойством души. Стереотип – это стандартизированный, привычный образ мысли, восприятия, отношений и поведения, но он как раз и позволяет человеку проявить свою индивидуальность и помогает ему выделиться из толпы.

Как не стать жертвой стереотипов? Подсознательный страх перед неизведанным, а также лень, заставляют незрелую душу фанатично цепляться за однажды усвоенную систему мировоззрения. Свободе души препятствует излишняя склонность к стереотипам, несбалансированность в отношении к жизненным ценностям, которая проявляется в излишней привязанности к некоторым из них.

Смена эпохи повлекла за собой и смену ценностей. Кем становится человек? Как научить детей не быть частью «толпы»? Как сохранить свою индивидуальность?

Иисус Христос – вот Тот, Кто опрокидывает всякие стереотипы и показывает нам жизнь в совсем ином свете. Он дает надежду, освобождает от страха за будущее и открывает новую перспективу.

Уважаемые читатели,  
дорогие братья и сестры!  
Для сохранения и развития журнала ЕЛЦ  
«Der Bote / Вестник»  
предлагаем вам оформить  
редакционную подписку на 2009 год

100 руб.

Стоимость подписки на 4 номера в год составляет 100 рублей  
Деньги вы можете отправить по безналичному расчету:

Централизованная религиозная организация  
Евангелическо-лютеранская церковь  
ИНН 7808015716  
КПП 784101001  
р/с 40703810300000003286 к/с 301018100000000852  
в ОАО «ПСКБ» БИК 044030852  
г. Санкт-Петербург КОД ОКПО 18192684  
Назначение платежа:  
Пожертвование для журнала «Der Bote / Вестник»  
Укажите ваш почтовый индекс, адрес, фамилию, имя и отчество



КРУГЛЫЙ СТОЛ С УЧАСТИЕМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПРАВОСЛАВНЫХ, МУСУЛЬМАН, ИУДЕЕВ, ЛЮТЕРАН И ОБЩЕСТВЕННОСТИ



## Насыщенная программа для гостей

НАТАЛЬЯ КАБАРДИНА, ЧЛЕН ЦЕРКОВНОГО СОВЕТА

**УЛЬЯНОВСК.** Возраст немецких гостей, посетивших общину св. Марии с 6 по 11 октября, – от 15 до 80 лет. Представителей лютеранских общин Гёттингена и его окрестностей – Крефельда и Це-денника – интересовала жизнь общины и изменения в жизни города. Делегацию из шестнадцати человек возглавила Габриэла Шаффарцик-Клефманн, которая преподаёт немецкий язык для поздних переселенцев в рамках образования взрослых в Германии, и по инициативе которой был проведен Круглый стол по проблемам интеграции переселенцев в ФРГ, с просмотром привезенного ею фильма «Прилуние» в стенах Ульяновского педагогического университета. Нашим гостям была предложена программа как в общине, так и в масштабах города и области: презентация жизни общины и общение с прихожанами, встреча с церковным советом, встреча

со Светланой Санкиной, главным специалистом управления внутренней политики Правительства Ульяновской области, главным специалистом по государственным и конфессиональным отношениям Ульяновской области, библейская встреча, концерт хора церкви св. Марии, совместное воскресное богослужение, на котором проповедовала гостя, пастор Кристина Шеллер. Гости с большим интересом познакомились с достопримечательностями и историческими местами города, отдали дань примирения памяти немецких военнопленных на кладбище жертв II Мировой войны, посетили музеи города, посмотрели на Ульяновск с высоты 22-го этажа отеля «Венец», были восхищены выступлениями детей в музыкальной школе, прогулялись по центральному рынку, дали интервью ульяновскому телевизионному каналу. Очень охотно гости посетили женский православ-



ГОСТИ ПОЗНАКОМИЛИСЬ С ИСТОРИЧЕСКИМИ МЕСТАМИ ГОРОДА

ный монастырь Михаила Архангела в д. Комаровке, строительство которого началось всего лишь 15 лет назад и продолжается по сей день. Гостям понрави-

лось гостеприимство членов лютеранской общины Ульяновска, а хор был приглашен с концертной поездкой в Гёттинген в следующем году.



## Первое Святое Причастие в общине

ГАРРИ АЗИКОВ, ПРОБСТ



ПАСТОР ГАРРИ АЗИКОВ, ПРОПОВЕДНИК СЕРГЕЙ МАТЮХ И ПРИХОЖАНЕ

**СТАРЫЙ ОСКОЛ.** Прошло совсем немного времени с тех пор, как в число общин ЕЛЦЕР вступила община Христа из г. Старого Оскола Белгородской области. В этом большом промышленном городе группа верующих давно хотела войти в состав ЕЛЦЕР. И вот это произошло. Община небольшая – десять человек, но желание жить по вере – велико. Студент Теологической семинарии ЕЛЦ (а в недалеком будущем и ее выпускник) Сергей Матюх смог собрать единоверцев и начать проведение регулярных богослужений. Надо сказать, что в Старом Осколе существует напряженность во взаимоотношениях между РПЦ и другими христианскими деноминациями. К тому же там есть трудности административного и материального характера с получением или арендой помещений для проведения богослужений. А проведение таковых на квартирах у участников общины вызывает настороженность людей: «Не секта ли это?» и сдерживает приход в общину.

Общину Христа 2 и 3 октября посетил пробст Центрального пробства ЕЛЦЕР пастор Гарри Азиков. Было проведено богослужение в Праздник благодарения за Урожай.

Литургию вел проповедник Сергей Матюх, проповедь читал пробст Гарри Азиков. Затем впервые в этой общине было дано Святое Причастие. Со слезами благодарности принимала Причастие недавно принявшая лютеранское Крещение пожилая сестра Ирма Штумпф. На богослужении присутствовали сестры из общины методистов, которые в настоящее время не имеют постоянного пастора. Пожелаем общине Христа дальнейшего роста, укрепления в вере и Божьего благословения.



## 492-ая годовщина Реформации

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИ



31 октября 1517 года августинский монах и священник, доктор Мартин Лютер прибил к дверям замковой Церкви немецкого города Виттенберга, в которой он служил, документ, включающий в себя ставшие позднее знаменитыми на всю Европу Девяносто Пять Тезисов. И этот день послужил отправной точкой одного из ключевых событий в истории христианской Церкви.

Дорогие сопастыри, братья и сестры, все верующие христиане Евангелическо-лютеранского исповедания, уважаемые посетители епархиального сайта Церкви Ингрии! С радостью поздравляем всех вас одной из самых знаменательных дат в лютеранской Церкви – Днем Реформации!



## Дни немецко-российской культуры

ТАТЬЯНА МИСЕВИЧ, РЕФЕРЕНТ ОБЩИНЫ,  
ТАТЬЯНА ФИЛОБОК, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВЕТА ОБЩИНЫ



ВАЛЬТЕР ЮРГЕН ШМИД ВРУЧИЛ ТАТЬЯНЕ ФИЛОБОК И ТАТЬЯНЕ МИСЕВИЧ ОРДЕНА «ЗА ЗАСЛУГИ ПЕРЕД ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИЯ»

**ХАБАРОВСК.** Наполненные радостью – так можно кратко охарактеризовать 12-ые Дни немецко-российской культуры, состоявшиеся с 18 по 27 сентября в Хабаровске.

В течение двенадцати лет главным организатором Фестиваля является ев.-лют. община Святого Иоанна; Дни культуры проводятся в рамках диаколической и культурной работы общины.

Диалог между двумя странами проходил на этот раз в год шестидесятилетия образования Федеративной Республики Германия и двадцатилетия падения Берлинской стены, долгие годы разделявшей единый народ. 250 лет назад родился великий немецкий поэт Фридрих Шиллер, автор «Оды к радости». В Оде, написанной в 1785 году, показан идеал общества, к которому стремится человечество – общества равноправных людей, живущих в радости.

Посол Германии в России Вальтер Юрген Шмид впервые прибыл с визитом в Хабаровск. Он открыл Двенадцатые Дни немецко-российской культуры и вручил организаторам Фестиваля – председателю совета общины Татьяне Филобок и референту общины Татьяне Мисевич орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия».

Открытие Дней культуры состоялось в галерее имени Федотова выставкой «Двенадцать» трех художников, представителей трех культур – Маттиаса Дорнфельда из Берлина, Игоря Шабалина из Хабаровска и Ильи Лиханова из Сикачи-Аляна. Каждый из художников подготовил для выставки по двенадцать работ, вызвавших живой отклик и дискуссии у зрителей. В течение недели ху-

дожники проводили мастер-классы, участниками которых стали двенадцать ребят из специализированной школы-интерната. Их яркие работы органично вписались в выставку взрослых художников, а общение во время мастер-класса согрело сердца взрослых и детей. Диалог культур продолжил Кинофестиваль Встречи с АРТЕ. Хабаровские зрители имели уникальную возможность увидеть лучшие художественные и документальные фильмы последних лет из Германии и Франции. Театральные встречи подарили общение с постоянными участниками Дней немецко-российской культуры – экспериментальным театром «КНАМ» из Комсомольска-на-Амуре и хабаровским молодежным объединением «Форум-театр».

Открытием для хабаровчан стал перформанс «Фрикшоу» немецкого театра «Драматен» из Дрездена. В прошлом людей с нестандартными способностями и необычным строением тела показывали на ярмарках по всей Европе. «Диковинки», «Шутки природы», «Шоу уродцев» – эти представления с многовековой историей будоражили людские эмоции и фантазию, поднимали вопрос о границе между нормальным и ненормальным. Спектакль поставил в центр внимания тех, кто обычно вытесняется из общества – людей с ограниченными или же особыми способностями.

В Дальневосточной Государственной научной библиотеке состоялась лекция доктора Йоханнеса Крауса из Германского университета Эссена о творчестве Кристи Вольф; и встреча с писателем Тимом Юнгеблут, который познакомил слушателей

с главами своего произведения «Попытки неудавшихся фрагментов романа».

Давние исторические связи между Германией и Российским Дальним Востоком проиллюстрировала фотовыставка «Торговый дом Кунст и Альберс в Приамурье».

Традиции, культура и современная жизнь многочисленных народов Дальнего Востока – темы уникального журнала «Словесница искусств». В яркой презентации нового номера издания «Сюжеты о народном творчестве» переплелись славянские и коренные мотивы.

Для любителей немецкого языка вновь открыла двери интерактивная страна «Deutschland = Spassland», Германия – страна удивительных открытий в Хабаровской Государственной Академии Экономики и права.

Часто происходит так, что гости, побывавшие однажды на Фестивале, стремятся стать вновь его участниками. Доротея Логен, дизайнер и художник из Берлина, во второй раз приехала в Хабаровск, чтобы поделиться своими знаниями в области моды и современного искусства с коллегами и студентами Дальневосточного Государственного Гуманитарного Университета в ходе мастер-класса «Мода и искусство».

В четвертый раз в Днях немецко-российской культуры принял участие немецкий дирижер Экарт Шлойфер из Заарбрюкена. В исполнении Дальневосточного Симфонического оркестра под его руководством прозвучали: Интерлюдии к опере «Палестрина» Ханса Фитцнера, Симфония До мажор D944 Франца Шуберта и Концерт для скрипки с оркестром Ре мажор Петра Чайковского. Солистка – скрипачка Юлия

Пахомова, (Москва – Хабаровск). Симфонический концерт завершил 12-ые Дни немецко-российской культуры, которые посетили в этом году около 6000 человек. События Фестиваля прошли при аншлагах, для кинопоказов пришлось ставить дополнительные сеансы по многочисленным просьбам зрителей.

Двенадцать лет команду единомышленников при подготовке и проведении Фестиваля возглавляет главный организатор – Евангелическо-лютеранская община Св. Иоанна. Соорганизаторы: Дальневосточный гуманитарный университет, Хабаровская государственная академия экономики и права, Кафедра иностранных языков ДВГУПС, Общество дружбы «Россия-Германия», Лекторат DAAD в Хабаровске, ХРОО «Ассоциация учителей немецкого языка», Немецкий культурный центр «КОРН».

Партнеры и спонсоры: Посольство Федеративной Республики Германия в Москве; Генеральное консульство Федеративной республики Германия, Немецкий культурный центр им. Гете, Москва и С.-Петербург; ООО КНАУФ Маркетинг Хабаровск; ЭОН-Рургаз, Эссен – Москва; ООО «Русхенк», Москва, Европейский культурный канал ARTE; Первое краевое телевидение «Губерния», Хабаровск; ГТРК «Дальневосточная», Хабаровск; Love-Radio, Хабаровск; Радио «Восток России», Хабаровск; Культурно-просветительский журнал «Словесница Искусств»; газета «Тихоокеанская звезда» и еженедельник «ТВР – Телевидение и радио», Хабаровск, внесли свой неоценимый вклад в то, что события Дней культуры были доступны для всех социальных и возрастных групп.



СОБЫТИЯ ФЕСТИВАЛЯ ПРОШЛИ ПРИ АНШЛАГАХ





## Праздник Урожая

СЕРГЕЙ БАСКОВ, ЛЕКТОР ОБЩИНЫ

**ПОЛТАВА.** Праздник Урожая, пожалуй – один из любимых праздников в нашей общине. В этот день многие прихожане искренне благодарят Бога за все возможные дары, которые от Него получили в этом году. Этот праздник призван направлять все наши мысли к тому, что все наши удачные свершения, которыми мы часто гордимся и предписываем зачастую себе, наши успехи в работе, достойно воспитанные дети и даже церковное служение – все это укоренено в Боге, Он – Источник наших добрых начинаний, Он благословляет и наполняет все, ведь даже сам факт нашей веры является бесценным подарком Господа. В знак особой благодарности прихожане традиционно украсили алтарь плодами земли.

На праздник был приглашен профессиональный хор «Гелея», который радовал исполнением духовных песнопений известных композиторов. После окончания богослужения хор выступил с мини-концертом, что принесло большое эстетическое удовольствие прихожанам и гостям общины. В контексте социального служения общины в этот день был также устроен утренник для детей-инвалидов: праздничная программа с тематическими играми и пением детских христианских песен. Переживая Праздник Урожая, прихожане испытывали чувство глубокого духовного единения и благодарили Бога за Его милость. Ведь этот радостный день, этот праздник – это еще один бесценный подарок Бога всем нам.



## Новый пастырь

СЕРГЕЙ БАСКОВ, ЛЕКТОР, ЧЛЕН ПРИХОДСКОГО СОВЕТА ПОЛТАВСКОГО ПРИХОДА ПРИМИРЕНИЯ

**ХАРЬКОВ.** Радостное событие для прихода Воздвижения Креста Господнего состоялось 27 сентября. В этот день был введен в должность пастора общины Святослав Фехтель, который до этого являлся пастором полтавской общины. Святослав Фехтель был назначен также старшим пастором Харьковского церковного округа. Богослужение началось с процессии, которую составляли епископский визитатор, священники и представители приходского совета. Бого-служение начал пастор Андрей Гамбург, который прежде окормлял харьковскую общину, он попрощался с прихожанами и препоручил нового пастора и общину Духу Святому. После Литургии Слова епископский визитатор Уланд Шпалингер, Президент Синода пастор Андрей Гамбург и представители совета Эдуард Руссо и Валентина Егорова благословили Святослава Фехтеля на служение в харьковской общине. После этого, уже как полноправный священник общины, пастор Фехтель проповедовал и провел Евхаристию. Божьего благословения пастору Фехтелю и его супруге Екатерине на этом новом и ответственном поприще!



ВВЕДЕНИЕ СВЯТОСЛАВА ФЕХТЕЛЯ В ДОЛЖНОСТЬ ПАСТОРА ОБЩИНЫ Г. ХАРЬКОВА



## Лучшая жертва Господу

ОЛЬГА ПЕТРОВА, ЧЛЕН СОВЕТА ОБЩИНЫ

**КАЗАНЬ.** Торжественное богослужение, посвященное Празднику урожая, состоялось 18 октября в евангелическо-лютеранской церкви св. Екатерины. В этот день в казанской кирхе собрались представители лютеранских общин Казани, Набережных Челнов, Нижнекамска



ТЕАТРАЛЬНАЯ СЦЕНКА «ЛУЧШАЯ ЖЕРТВА ГОСПОДУ – НАШЕ СЕРДЦЕ»

и Чебоксар. Прихожане тепло приветствовали пробста Кристиана Хермана, которого тяжелая болезнь 18 месяцев не отпускала в Татарстан. Слава Богу, сейчас пастор Херман чувствует себя хорошо, и он, как обычно, бодр и энергичен.

После богослужения, девизом которого стали слова церковного гимна «Освяти деяний наших плод» («Segne unser Tun und Lassen»), состоялся небольшой концерт, в котором приняли участие вокальная группа «Freude» («Радость»), камерный оркестр «Возрождение», дети и пожилые члены общины. Собравшимся была представлена театральная сценка на немецком языке на тему «Лучшая жертва Господу – наше сердце».

Пастор Херман представил общинам новые песенники ЕЛЦ с 358 гимнами, кратким катехизисом Лютера и молитвами на разные случаи жизни. В заключение председатель совета казанской общины Людмила Панкратова познакомила прихожан с проектом реставрации большого зала церкви св. Екатерины.

### Лозунги на русском языке

«Слово Божье на каждый день-2010»



Вышла из печати брошюра «Слово Божье на каждый день – 2010. Losungen»  
Стоимость брошюры составляет 40 рублей плюс почтовые расходы.

Заказы на брошюру «Слово Божье на каждый день – 2010» принимаются по адресу:

Отдел по связям с общественностью и ИРД ЕЛЦ  
Невский пр. 22-24, 191186 Санкт-Петербург, Россия  
Тел.: 812-571 94 17, факс 812-310 2665  
Эл. почта [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru)

## Мастерские при Церкви Ингрии

АЛЕКСАНДР КУДРЯВЦЕВ, ПАСТОР

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** При Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии в здании прихода святой Марии действуют творческие мастерские. Руководитель Сампо-Центра Татьяна Быкова рассказывает о своей работе и о том, как возникла сама идея создания этих мастерских: «Когда-то было такое время, когда открывая самую главную книгу – Библию, я в ней совсем ничего не понимала. Но потихонечку мне начинали открываться страницы этой самой мудрой Книги. У меня было какое-то просветление, озарение, когда однажды, открывая совместно с Церковью Ингрии выставку кружев под названием «Кружева – дорога из Финляндии в Россию», на ее открытии выступал епископ Арри Кугаппи. Он сказал такие слова, которые во многом изменили мое отношение к жизни: «В Библии написано, что Бог создал человека по образу и подобию Своему, Он создал его не как голова-руки-ноги, не в этом смысле подобного Себе, Он создал человека, как творца». Я поняла эту мысль так, что Бог – Творец, и человек, созданный по образу и подобию Божьему – творец. Очень давно хотелось и Сампо-Центру и многим людям из Церкви Ингрии организовать такие творческие мастерские, где творческие способности каждого человека могли бы быть реализованы. В Финляндии есть такие организации, как Kansalaiskoulu, Ransalaisopisto – народные школы, которые объединяют тех, кто в свое свободное время, собираясь в небольшие группы по 3–5 человек, обучаются тонкостям многих ремесел, будь то пчеловодство или рукоделие, для них организу-

ются встречи и контакты с их коллегами, в том числе и в России и в других странах. И такой народный университет, по моему мнению, дает гораздо более значимое образование, нежели те учреждения, к которым мы все уже давно привыкли: школа, университет – вот эти стандартные отрезки пути обучения. Человек может учиться всю жизнь. И вот теперь у нас появилась возможность открыть такие же творческие мастерские при Церкви Ингрии, благодаря стараниям очень многих людей. Во-первых, это те, кто пригласил нас в эти помещения, ведь они принадлежат Церкви Ингрии, и здесь мы в гостях у прихода Святой Марии. Также здесь я хочу представить тех людей, благодаря активности и доброжелательному отношению которых мы здесь находимся, это пастор прихода Святой Марии Михаил Иванов, координатор Информационного отдела Церкви Ингрии Александр Кудрявцев, секретарь приходского совета церкви Святой Марии Ольга Яске-ляйнен, также сотрудников финского центра «Сампо» менеджера проекта Наталью Кириллову, бессменного секретаря Сампо-Центра Лену Савину. Цель проекта – возродить творческую инициативу людей и создать такие творческие мастерские, в которых будут развиваться восемь направлений. Цель деятельности этих мастерских – объединить людей, большинство которых, наверное, будут членами церковных общин, но и не только, которые под руководством лучших мастеров России могли бы реализовать свои таланты в таких видах ремесел, как изготовление гобеленов, ткачество, плетение, резьба по дереву,



ТАТЬЯНА БЫКОВА ДЕМОНСТРИРУЕТ ЭКСПОЗИЦИЮ

изготовление изделий из бересты, металлических ювелирных изделий национальной тематики, вышивание, цветоведение, изготовление керамических изделий. Мы приглашаем всех желающих принять участие в работе творческих мастерских, а также посетить вы-

ставку работ наших художников, работы которых уже сейчас экспонируются в новом помещении Сампо-Центра и творческих мастерских, по адресу Санкт-Петербург, ул. Большая Конюшенная дом 8. Канцелярия Церкви Святой Марии.

### НОВОСТИ ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ СЕМИНАРИИ



## Начало учебного года в Теологической семинарии

ПО ИНФОРМАЦИИ С САЙТА WWW.NOVSARATOVKA.ORG

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Этой осенью новый семестр начался несколько позже, чем обычно – 23 сентября. Такое решение – укоротить этот семестр – было принято для того, чтобы студенты могли присутствовать и помогать на Генеральном Синоде, не пропуская занятий. Многие из них активно воспользовались этой возможностью.

В этом году в Семинарию приехало поступать пять человек: Александра Либшток из Санкт-Петербурга, Александра Донских из Молдавии, Анастасия Разинкова из Сибири, Олег Цайтлер из Казани и Иван Широков из Волгограда. Все они сдали вступительные экзамены и поступили на первый курс.

Второй раз студенты Семинарии приняли участие в традиционной ежегодной конференции, посвященной Дню Реформации, проходившей 30 октября в Теологическом институте Церкви Ингрии в Колтушах. Теологическую Семи-

нарию на этой конференции представляли Глеб Пивоваров с докладом о борьбе германского правительства с Римско-католической церковью в 1872–1886 годах (культуркампф) и Александра Либшток с докладом о роли евангелическо-лютеранской Церкви в падении Берлинской стены и объединении Германии.

Первый блок занятий в семинарии уже позади: д-р Пауль Ву из США в течение двух недель провел интенсивный курс по теме «Душепопечительство и консультирование». Снова задействованы приглашенные преподаватели из других вузов С.-Петербурга: А. Маштакова из СПбГУ и Б. Тихомиров из православной Духовной Академии. Позже снова придет Х. Крех из Германии с занятиями по литургике.

Пусть этот семестр будет хоть и коротким, но плодотворным и благословенным для студентов и преподавателей.



ПРЕЗЕНТАЦИЯ МАСТЕРСКИХ

## МУЗЫКА В ЦЕРКВИ



## С нотами и камертоном в Польшу

ЮЛИАНЕ ОСВАЛЬД, СОТРУДНИК ОБЩИНЫ ХАРЬКОВА

### Te Deum

**СКОЧУВ.** Кто думает, что к Востоку от Одера живут только польские католики, а дальше – только православные русские и украинцы, тот ошибается. Потому что между двумя основными религиозными сообществами стран есть небольшое, но активное евангелическо-лютеранское сообщество, которое очень заинтересовано в международном обмене – например, через музыку.

В конце сентября хор общины г Скочува (Польша) «Глория» организовал по случаю своего 90-летнего юбилея большой концерт. Чтобы поздравить юбиляра, а также принять участие в концерте, в Скочув приехал хор общины из г. Марля (Германия), а также молодежный хор «Te Deum» общины г. Харькова.

Несмотря на то, что «Te Deum» считается любительским хором, они показали в своем выступлении под руководством Лилии Кри-воручко высокий профессионализм. Пять молодых женщин в народных костюмах Слобожанщины исполнили программу, в которую вошли русские духовные песнопения и – по желанию хозяев праздника – украинские народные песни. Многоголосное пение небольшого хора поразило слушателей, наградой исполнителям стали громкие овации польской публики. Со своей сто-

роны украинские гости были также благодарны хозяевам за замечательный прием. Были организованы концерты в соседних общинах и в школе, а также экскурсии в Краков, Пщину и Силезские горы.

Страх языкового барьера, вначале поездки сковывавший украинцев, затем исчез, и общение с поляками проходило без затруднений. Это существенно облегчило переводческую работу руководителя молодежной работы в общине Харькова Марины Лось, которой приходилось работать одновременно с тремя языками: русским, польским и немецким. Не обошлось и без комичных ситуаций. Так, исполненная в одной из школ Скочува народная песня на украинском языке вызвала громкий смех у школьников, потому что определенные украинские слова прозвучали смешно для поляков. А исполнение другой украинской песни так тронуло бургомистра Скочува, что она не поняла шуточный смысл произведения. Вечером на пикнике в саду эту песню специально перевели на польский, чтобы все могли понять, о чем в ней поется.

Прощание было очень теплым, но польская песня «Do widzenia, do miłego sobaczenia!» уже позволила увидеть за горизонтом новую встречу.



ХОР «ТЕ ДЕУМ» В КОСТЮМАХ СЛОБОЖАНЩИНЫ

## РАБОТА С МОЛОДЕЖЬЮ



## Семинар для молодежных лидеров НЕЛЦУ

СЕРГЕЙ БАСКОВ, УЧАСТНИК СЕМИНАРА

**ОДЕССА.** Семинар, посвященный молодежной работе в НЕЛЦУ, прошел с 7 по 10 октября в церковном центре св. Павла. Преподаватели семинара были приглашены из международной межконфессиональной организации «Молодежь для Христа». На протяжении трех дней приглашенные гости раскрывали перед участниками семинара различные аспекты молодежного служения, делились опытом работы своей организации с «проблемными» детьми. Всеобщий интерес вызвала идея создания христианских клубов для молодежи, что уже много лет практикуется организацией «Молодежь за Христа». Христиан-

ский клуб – место, где молодежь увлекательно проводит время в играх и общении, вместе с тем познавая Бога и учась любить и уважать друг друга. В последний вечер семинара гости продемонстрировали мастер-класс проведения христианского клуба для молодежи. Подводя итоги семинара, все присутствующие лидеры молодежных групп церкви решили более тесно общаться между собой, делаясь опытом, успехом и разочарованиями в этом нелегком и ответственном служении. Божьего благословения организаторам и участникам за проведение замечательного и насыщенного семинара.



## Благодарность Богу

ЕЛЕНА ШУМАКОВА, ПРИХОЖАНКА

**САРАТОВ.** В октябре наша община, как почти весь христианский мир, отметила праздник Урожая. Взрослые и дети собрались 11 октября в одном зале, чтобы вместе возблагодарить Господа за урожай, посланный им в этом году. Все самое лучшее лежало на алтаре и рядом с ним.

Цель этого праздника – пробудить в нас благодарность Богу, и не только за чудесные плоды, но и за то, что нас греет солнце, мы дышим воздухом и пьем воду. Проповедь призывала собравшихся не быть жадными, не стремиться взять больше, чем нужно. Ведь алчность не зависит от размеров кошелька. Она присуща как состоятельным, так и бедным людям. И не нужно держать богатство в руках, оно должно быть в сердце. Беден не тот, кто мало имеет, а кто мало дает. И за все, что мы имеем, много или мало, мы можем и должны благодарить Бога.

Об этом же говорили и дети в своей сценке про двух трудолюбивых хозяек, вырастивших хороший урожай.



ДЕТИ ПОКАЗЫВАЮТ СЦЕНКУ О ТРУДОЛЮБИВЫХ ХОЗЯЙКАХ

ЦЕРКОВНЫЙ ГОД



## Ноябрьский псалом

РАЙНХАРД ЕЛЬЗЕЛЬ  
(ПО МАТЕРИАЛАМ ЖУРНАЛА GEMEINDEBRIEF 6/2009)



Grafik: Pfeffer.

Ветер срывает последние листья с деревьев.

Боже мой, как тяжелы эти дни.

Ты – Бог мира,

Но снова и снова возникают споры и войны.

Ветер срывает последние листья с деревьев.

Господи, Боже, я здесь – не дома.

Многие посещают могилы своих усопших  
родственников и друзей.

Твои покоятся, Господи, в руке Твоей.

Ветер срывает последние листья с деревьев.

В Тебя я ищу защиту и опору.

Насколько ценна моя жизнь?

Боже мой, однажды Ты подведешь итог.

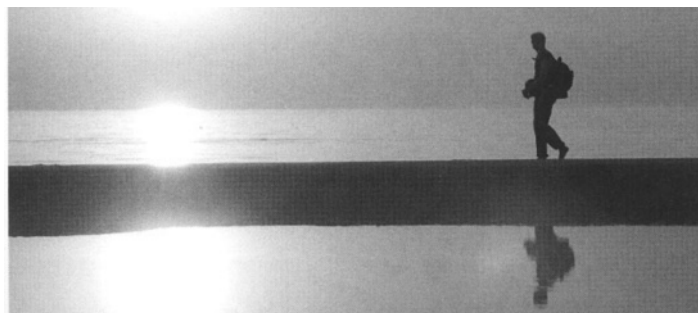
Ветер срывает последние листья с деревьев.

Я живу, Господи, из Твоей милости.



## Воскресенье вечности

НИРЕ ХЕКМАН, ПАСТОР, ШВЕЙЦАРИЯ  
(ПО МАТЕРИАЛАМ ЖУРНАЛА GEMEINDEBRIEF 6/2006)



«Пока смерть не разлучит вас», – звучат для пары перед алтарем слова на венчании. Если жених и невеста хотят этого. Потому что не всегда эти слова желанны. Мысль о том, что однажды может произойти расставание навечно, вызывает неприятное чувство в такой день, когда хочется праздновать, быть радостным и беспечным, наслаждаться жизнью и не думать о ее конце. Эта фраза, высказанная вслух, кажется почти опасной. Люди боятся «накликать» смерть. Поэтому стараются найти другие слова, чтобы выразить то же самое. Но это не просто, и не всегда удается. Разговоры о смерти должны быть напоминанием и утешением. Напоминанием о том, что у нас только одна жизнь, которую мы должны оберегать и охранять. Утешением – потому, что смерть – это только переход в конце пути. Конечно мы должны сами пройти этот путь, но мы не оставлены в одиночестве. Потому что есть Тот, Который примет нас: Иисус Христос. Тот, Который уже прошел этот путь. Тот, Который не мертв, но жив. Иначе, чем мы себе можем это представить, иначе, чем может это нарисовать наша фантазия. Но все же – жив! Будем же уповать на это и держаться этого, и тогда вечность отбросит свой свет и на нашу жизнь. Уже сейчас. И тогда, когда мы снова увидим тех, с кем не хотели расставаться.

Международный фестиваль «Христианские ценности»

**100 руб.**

Годовая подписка (четыре номера)

№ 4 (68) 2009

**ik Церковь Ингрии**

**Уважаемые члены Церкви Ингрии, братья и сестры! Поддержите издание журнала нашей Церкви! Оформите подписку на 2009 год. Подписная цена четырех номеров журнала всего 100 рублей**

Денги можно сдать настоятелю или бухгалтеру вашего прихода с указанием полного почтового адреса (индекс, название населенного пункта, номер дома, квартиры). Также на журнал «Церковь Ингрии» можно подписаться в редакции по адресу: Санкт-Петербург, ул. Большая Конюшенная, д. 8

«У свет во тьме ст...»



## Подготовка к Адвенту и Рождеству

Вслед за Воскресеньем Вечности, завершающим церковный год, следует самое радостное время – время Адвента и Рождества. Уже в этом номере мы публикуем рекомендации по детской работе, для того, чтобы вы успели подготовиться к нему!

### Десять предметов

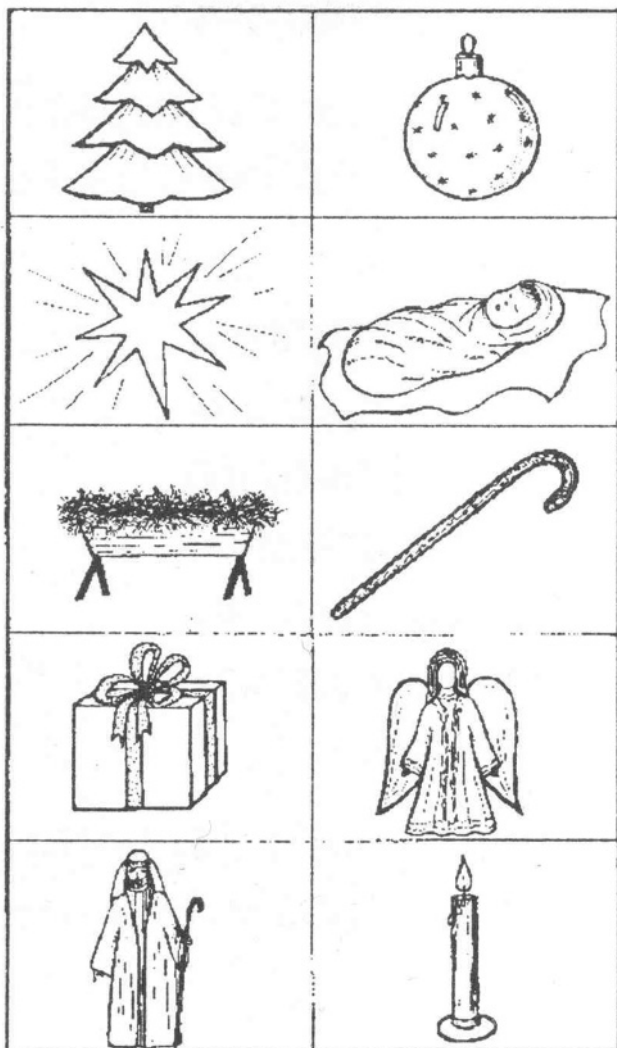
Эта игра развивает зрительную память. Заранее нарисуйте 10 картинок, подобрав соответствующую тему. Если это игра на Рождество, картинки могут быть такими:

1. Елка
2. Елочная игрушка
3. Звезда
4. Младенец
5. Ясли
6. Подарок
7. Ангел
8. Посох
9. Свеча
10. Пастух.

Эти картинки разместите на ватмане (можно рисовать сразу на ватмане, заранее разделив его на 10 разных частей).

Покажите ватман всем присутствующим на 1-2 минуты. Затем предложите всем по памяти записать то, что они увидели в той же последовательности, в которой картинки расположены на ватмане.

Того, кто первый назвал (записал) 10 предметов в нужной последовательности, поощрите призом.



### РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАБОТЫ С ДЕТЬМИ



### Веселая мозаика

Адвентскую мозаику мы предлагаем сделать из яичной скорлупы. Для этого вам понадобятся:

1. Яичная скорлупа
2. Альбомный лист (картон, лист цветной бумаги)
3. Гуашь, простой карандаш
4. Клей ПВА, кисти.

Мозаику будем делать так:

Покрасим скорлупу гуашью различных цветов. Дадим высохнуть и раскрошим. На альбомном листе (картоне или листе цветной бумаги) сделаем эскиз рисунка простым карандашом. Можно использовать наш рисунок в качестве трафарета. Выложим контур рисунка яичной скорлупой, используя клей ПВА. Теперь заполним мозаикой весь рисунок и подождем, когда он высохнет.

### Дорогие друзья!

Мы рады сообщить вам, что вышел из печати Церковный календарь-2010. Он посвящен детям в Церкви. В календарь вошли самые интересные и «живые» фотографии из общин ЕЛЦ.

Издание может стать не только замечательным украшением в здании Церкви, у Вас дома, но и хорошим подарком родным, друзьям и коллегам!

Льготная цена календаря для общин ЕЛЦ – **80 руб.**  
Мы ждем ваших заказов!





## Едины Кровью и Словом Иисуса Христа

ЕВГЕНИЙ КУРБАТОВ, ДИАКОН



ЗДАНИЕ ЦЕРКВИ В ВЕЛИКИХ ЛУКАХ

**ВЕЛИКИЕ ЛУКИ.** «Итак вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу» (Еф 2:19). Водимые Духом Святым, все мы, кто сегодня называет себя членом Великолуцкой общины, были странниками. Когда в апреле 1999 года пастор Сергей Преیمان приехал в первый раз в наш город, нас было всего пять человек – тех, кто, странствуя разными дорогами, искал света и успокоения своей душе. И все тогда было новым и удивительным, даже слова: конфирмация, Церковь Ингрии. Мы могли бы оставаться странниками и пришельцами, которые с плачем при-

ходят в этот мир и с плачем с ним расстаются, если бы Сам Господь Иисус Христос не благословил нас и не сделал нас живыми камнями в строительстве Своей общины здесь, в Великих Луках. Ровно десять лет назад пастор Александр Прилуцкий провел обряд конфирмации, в котором Господь объединил одиннадцать человек Своей Кровью и Телом со Своей Церковью, Самим Собой и друг с другом, дав начало приходу. Как малые дети-младенцы, мы искали поддержки и крепкой руки, чтобы научиться ходить, и Бог не оставил нас – послал нам верных помощников в лице па-

сторов: Сергея Преیمان, Валерия Антипова, Юхо Валиахо. Они, будучи верными пастырями Христа, собрали нас, малых и слепых овец в стадо, давали пищу, указывали путь на светлые пажити. Мы, бывшие такими разными, часто опирались на свои личные представления и желания, были рабами споров и недопонимания, как, наверное, любая молодая семья в первые дни и годы своего становления, а потому падения и испытания были неизбежны. Взирая на нас, немощных, Любящий Господь взял наши проблемы в Свои руки, открывая наши уши для слышания и глаза для видения. И когда мы все более стали слушать не свои голоса, а голос Божий, то получили благословение в мире и любви друг к другу и к Церкви. И в этом исповедальном служении имели поддержку пробста Сергея Шанина. Одним из голосов Божьих, с благословения епископа церкви Ингрии, было служение проповедников: Брэнда Смитта и Чака Шли церкви Миссури Синод, служение наших братьев лестоцианцев-первенцев, которых каждый год мы с радостью встречаем в нашем приходе, а также поддержка братьев и сестер прихода г. Сеняюки. Благодаря Слову Божьему, которое мы услышали через них, мы укреплялись и росли духовно, а благодаря их материальной помощи мы имеем сегодня приход-

ской дом для молитвы – этот маленький храм, названный в память евангелиста Марка. С давних времен в России начинали исповедовать детей с семилетнего возраста. Жизненный и духовный опыт Церкви подсказал, что с этого возраста дети уже осознают суть своих поступков, слышат голос своего сердца. Нашему приходу сегодня десять лет – мы уже не пришельцы и уже не младенцы. Мы выросли в тот подростковый возраст, когда трезво можно оценить все победы, к которым смело можно отнести детский, музыкальный проект, миссионерский проект в обществе глухих, благодаря которым приход снижал уважение в глазах многих горожан. Рассмотреть все ошибки прошлого и смело глядеть на настоящее. В этом исповедальном служении видеть самое главное: мы имеем Самого Иисуса Христа краеугольным камнем, на котором нам и следует строиться в жилище Божие Духом. Бывшие некогда далеко от Иисуса и друг от друга, все мы стали близки и едины Кровью и Словом Иисуса Христа. И это великая радость, когда Иисус скажет и о нас: «Вот мать Моя и братья Мои». Слава и благодарение Господу за десять лет терпения и любви к нам, за благословения. Благодарение всем братьям и сестрам во Христе за ваши молитвы о нас, за поддержку и помощь нашему приходу.

### МЕЖДУНАРОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



## Латиноамериканский пастор стал генеральным секретарем ВЛФ

ПО ИНФОРМАЦИИ ИЗ ВСЕМИРНОЙ ЛЮТЕРАНСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ЖЕНЕВА.** Чилийский пастор Мартин Юнге стал 26 октября шестым генеральным секретарем Всемирной Лютеранской Федерации (ВЛФ). Впервые генеральным секретарем ВЛФ был избран представитель Латинской Америки и Карибского региона. Выборы проходили на закрытом заседании Совета ВЛФ, в состав которого входит 49 человек.

48-летний теолог станет преемником пастора д-ра Ишмаэля Ноко, с избранием которого в июне 1994 года впервые этот пост занял африканец. Ноко, ординированный пастор Евангелическо-лютеранской церкви в Зимбабве, был в 1997 году утвержден Советом ВЛФ на этом посту и в сентябре 2004 года переизбран на второй срок. В конце 2008 года

Ноко информировал Совет ВЛФ о своем намерении оставить пост в октябре 2010 года.

С сентября 2000 Мартин Юнге является референтом по связям с Латинской Америкой и Карибским регионом Отдела миссии и развития ВЛФ. Основными аспектами его деятельности в этой должности была консолидация и программная работа ВЛФ в этом регионе.

С 1996 по 2000 годы Юнге был президентом Евангелическо-лютеранской церкви в Чили. После своей ординации в 1989 году он работал до 2000 года в общинах Сантьяго-де-Чили. С 1980 по 1986 год Юнге изучал евангелическую теологию в Гёттингене.

Мартин Юнге женат, имеет двоих сыновей.



ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ВЛФ МАРТИН ЮНГЕ



**СТОРМИ ОМАРТИАН**  
**СИЛА МОЛЯЩЕГОСЯ ПОДРОСТКА**  
СПб.: Шандал, 2009 – 208 с.  
ISBN 978-5-93925-170-9

В двадцати главах книги рассказывается о том, как научиться ходить Божьими путями; избавиться от негативных эмоций; строить хорошие отношения с людьми; освободиться от давления сверстников; стать светом для окружающих.



**БЕНИАМИН БУК**  
**ЖЕЛЕЗНАЯ ПУГОВИЦА**  
СПб.: Фома, 2009. – 24с.  
ISBN 978-590786009-1

Фантастическая история, произошедшая с перво-классником Тимофеем Елкиным, который однажды нашел в пыли необычную железную пуговицу и решил заглянуть в пробитые в центре дырочки.



**ПОЛ ДЭВИС**  
**ПРОЕКТ ВСЕЛЕННОЙ**  
М.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2009. – 254 с.  
ISBN 978-5-89647-213-1

Автор рассказывает о важных открытиях второй половины XX века в области физики, математики и биологии ясным и доступным для широкой аудитории языком.



**БИБЛИЯ В ИЛЛЮСТРАЦИЯХ**  
**В. И. СМИРНОВА**  
М.: Белый Город, 2008. – 296 с.  
ISBN 978-5-7793-1381-0

Признанный художник Палеха Владимир Иванович Смирнов выполнил титанический труд, проиллюстрировав сюжеты Ветхого и Нового Заветов.

Адрес книжного служения «СЛОВО»: 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9  
Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00 • e-mail: slovo@peterlink.ru • www.slovo.net.ru  
Рубрику ведет продавец отдела «Книга-почтой» Любовь Ким

## Евангелическо-лютеранская церковь (ЕЛЦ) – [www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)

Теологическая семинария ЕЛЦ – [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Евангелическо-лютеранская церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)  
Немецкая Евангелическо-лютеранская церковь в Украине – [www.delku.org](http://www.delku.org)  
Союз Евангелическо-лютеранских общин в Республике Беларусь – [www.belaruslutheran.com](http://www.belaruslutheran.com)  
Калининградское пробство ЕЛЦ Европейской части России – [www.propstei-kaliningrad.info](http://www.propstei-kaliningrad.info)  
Пробство Дальнего Востока ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

Москва. Община свв. Петра и Павла – [www.peterpaul.ru](http://www.peterpaul.ru)  
Астрахань. Община свв. Петра и Павла – [www.lutheran-astrakhan.narod.ru](http://www.lutheran-astrakhan.narod.ru)  
Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – [www.luther-chel.narod.ru](http://www.luther-chel.narod.ru)

## Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИР) – [www.elci.ru](http://www.elci.ru)

Теологический институт ЕЛЦИР – [www.concordia.ws](http://www.concordia.ws)

Сайт Приволжского пробства и церкви св. Иоанна – [www.saratovluther.narod.ru](http://www.saratovluther.narod.ru)

Санкт-Петербург. Приход св. Михаила – [www.stmihail.ru](http://www.stmihail.ru)  
Москва. Церковь св. Троицы – [www.lutheranchurch.ru](http://www.lutheranchurch.ru)  
Зеленогорск. Приход Преображения Господня – [www.terijoki.spb.ru](http://www.terijoki.spb.ru)  
Пушкин. Финский Евангелическо-лютеранский приход – [pushkin.elci.ru](http://pushkin.elci.ru)

Токсово. Евангелическо-лютеранский приход – [www.toksovo.elci.ru](http://www.toksovo.elci.ru)  
Губаницы, церковь св. Иоанна Крестителя – [www.kupanitsa.narod.ru](http://www.kupanitsa.narod.ru)  
Скворицы, церковь св. Екатерины – [www.skuoritsa.narod.ru](http://www.skuoritsa.narod.ru)  
Иннолово, приход Хиетамяки – [www.hietamaki.elci.ru](http://www.hietamaki.elci.ru)  
Ржев. Церковь св. Луки – [www.svluka.ru](http://www.svluka.ru)  
Тверь. Приход Христа Спасителя – [www.elcitver.narod.ru](http://www.elcitver.narod.ru)  
Йошкар-Ола. Марийско-русский Евангелическо-лютеранский приход – [www.uralia.elci.ru](http://www.uralia.elci.ru)

«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ». Совместный информационный бюллетень. Регистрационное свидетельство ПИ № 77-7720 от 06 апреля 2001 г.

Выходит ежемесячно. Издается по поручению Евангелическо-лютеранской церкви и Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии на территории России

Тексты ЕЛЦИР: ответственный редактор Светлана Кугаппи. Тексты ЕЛЦ: ответственный редактор Наталья Окашева

Выпускающий редактор: Елена Дякина. Корреспонденты: Сергей Басков (Полтава), Александр Кудрявцев (Санкт-Петербург), Евгений Курбатов (Великие Луки), Андрей Саволайнен (Санкт-Петербург)

Художник: Екатерина Герасимчук. Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Отпечатано в типографии ООО «СИНЭЛ»: Россия, 194223, Санкт-Петербург, Курчатова, 10. Тираж 2000 экземпляров. Подписан в печать 05.11.2009

Издатели благодарны Всемирной Лютеранской Федерации за предоставленную поддержку

Адрес редакции: «Лютеранские вести», Россия, 191186, Санкт-Петербург, Петрикирхе, Невский пр., 22-24  
Тел.: (812) 571-94-17, факс: (812) 310-26-65. E-mail: [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru) (ЕЛЦ), [svetlana.kugappi@mail.ru](mailto:svetlana.kugappi@mail.ru) (ЕЛЦИР)



РЕСТАВРАЦИЯ ЦЕРКВИ  
СВ. ПАВЛА В ОДЕССЕ  
УСПЕШНО ПРОДВИГАЕТСЯ.  
ПОВТОРНОЕ ОСВЯЩЕНИЕ  
ЗДАНИЯ ЗАПЛАНИРОВАНО  
НА АПРЕЛЬ 2010 ГОДА



ПАСТОР АЛЕКСАНДР  
ПРИЛУЦКИЙ  
НА ЗАСЕДАНИИ СИНОДА  
ЦЕРКВИ ИНГРИИ

Редакционная подписка на год – 100 руб.

Централизованная религиозная организация  
Евангелическо-лютеранская церковь  
ИНН 7808015716  
КПП 784101001

р/с 40703810300000003286  
в ОАО «ПСКБ»

г. Санкт-Петербург  
Назначение платежа:

Пожертвование для журнала «Der Bote / Вестник»

Укажите ваш почтовый индекс, адрес, фамилию, имя и отчество

к/с 301018100000000852  
БИК 044030852  
КОД ОКПО 18192684

100  
руб.

Вестник

Лозунги на русском языке

«Слово Божье на каждый день-2010»

СЛОВО БОЖЬЕ  
НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



2010  
Losungen

Вышла из печати брошюра «Слово Божье  
на каждый день – 2010. Losungen»  
Стоимость брошюры составляет 40 рублей  
плюс почтовые расходы.

Заказы на брошюру «Слово Божье  
на каждый день – 2010» принимаются по адресу:

Отдел по связям с общественностью и ИРД ЕЛЦ  
Невский пр. 22-24, 191186 Санкт-Петербург, Россия  
Тел.: 812-571 94 17, факс 812-310 2665  
Эл. почта [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru)